

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 33.037/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 33.037/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 13 février 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant la Direction de l'Administration du Personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification dudit registre", a donné le 10 juin 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 februari 2002 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de Directie Personeelsbeheer van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemachtigd wordt toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken", heeft op 10 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéas 2 et 3

L'arrêté en projet est pris en application des articles 5, alinéa 1^{er}, et 8 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, tel que visés à l'alinéa 1^{er} du préambule. Ces dispositions constituent le seul fondement légal du texte en projet.

Le rappel des autres dispositions mentionnées dans le préambule a pour unique objectif de déterminer la portée du texte en mentionnant le cadre légal dans lequel il intervient.

Ces dispositions peuvent utilement figurer dans le rapport au Roi, qui en mentionne déjà certaines. Dès lors que le rapport au Roi énonce des règles juridiques qui constituent les conditions légales d'intervention du Roi, il n'est pas indispensable de les rappeler dans le préambule ⁽¹⁾.

Si elles sont néanmoins maintenues dans le préambule, les règles juridiques en question doivent être mentionnées sous forme de considérants et non de visas, dans l'ordre décroissant de leur intensité de force obligatoire et dans l'ordre chronologique.

Il convient de rédiger ces considérants sous la forme suivante :

"Considérant que les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, notamment l'article 173quater, inséré par la loi du 4 avril 1991, trouvent à s'appliquer;

Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998, notamment l'article 4, trouve à s'appliquer;"

⁽¹⁾ Voir avis 30.675/2 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2001, sur un projet devenu l'arrêté royal du 26 septembre 2001 organisant l'accès aux informations et l'usage du numéro d'identification du registre national des personnes physiques dans le chef de la division des Pensions de la direction du Personnel et des Affaires sociales de la Société nationale des Chemins de fer belges.

Alinéa 6

Il convient d'écrire :

"Vu l'avis 33.037/2 du Conseil d'Etat, donné le 10 juin 2002;"

Observations d'ordre légistique et linguistique
concernant la version néerlandaise du projet

Préambule

A l'alinéa 1^{er}, on écrira "en op artikel 8" au lieu de "en artikel 8".

A l'alinéa 5, on écrira "Gelet op het advies van de inspecteur van financiën (... la suite comme au projet)".

Article 1^{er}

Conformément au "Sociaalrechtelijk Woordenboek" et conformément aux lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, on écrira à l'alinéa 2 "kinderbijslag" au lieu de "kindertoelagen".

La phrase liminaire de l'alinéa 3 doit être rédigée comme suit :

"De in het eerste lid bedoelde informatiegegevens zijn alleen toegankelijk voor :

1° ... (la suite comme au projet);

2° ... (la suite comme au projet, sauf à remplacer les mots "bij naam" par les mots "bij name")".

Article 5

A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire "De lijst van de overeenkomstig de artikelen 1, derde lid, en 3, ... (la suite comme au projet)".

A l'alinéa 2, on écrira "waarborgen" au lieu de "bewaren".

A l'alinéa 3, on mettra le verbe à l'indicatif présent. Il y a lieu d'écrire "wordt georganiseerd" au lieu de "zal georganiseerd worden". La même observation vaut pour la version française : mieux vaut écrire "est organisé" au lieu de "sera organisé".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Tweede en derde lid

Het ontworpen besluit wordt uitgevaardigd met toepassing van de artikelen 5, eerste lid, en 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, zoals die in het eerste lid van de aanhef worden vermeld. Die bepalingen vormen de enige rechtsgrond van het ontworpen besluit.

De overige bepalingen in de aanhef worden alleen aangehaald om de strekking van de regeling aan te geven door het wettelijke kader ervan te vermelden.

Die bepalingen kunnen gevoeglijk worden opgenomen in het verslag aan de Koning, dat sommige daarvan al bevat. Aangezien in het verslag aan de Koning rechtsregels worden vermeld die de wettelijke voorwaarden vormen waaronder de Koning gemachtigd is om op te treden, is het niet noodzakelijk deze in de aanhef in herinnering te brengen ⁽¹⁾.

Mochten deze rechtsregels niettemin in de aanhef worden gehandhaafd, dan moeten ze ingeleid worden met het woord "overwegende" in plaats van met de woorden "gelet op", op een zodanige wijze dat de hogere regelingen voorafgaan aan de lagere, en gerangschikt naar tijdsorde.

Die overwegingen moeten als volgt worden geredigeerd :

"Overwegende dat de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, inzonderheid artikel 173quater, ingevoegd bij de wet van 4 april 1991, van toepassing zijn;

⁽¹⁾ Zie advies 30.675/2 van de Raad van State d.d. 16 mei 2001 over een ontwerp dat is uitgemond in het koninklijk besluit van 26 september 2001 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen voor de afdeling Pensioenen van de directie van het Personeel en Sociale Zaken van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998, inzonderheid artikel 4, van toepassing is;"

Zesde lid

Dit lid moet als volgt worden gesteld :

"Gelet op advies 33.037/2 van de Raad van State, gegeven op 10 juni 2002;"

Wetgevingstechnische en taalkundige opmerkingen over de Nederlandse tekst van het ontwerp

Aanhef

In het eerste lid schrijve men "en op artikel 8" in plaats van "en artikel 8".

In het vijfde lid schrijve men "Gelet op het advies van de inspecteur van financiën (... voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 1

In overeenstemming met het Sociaalrechtelijk Woordenboek en met de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders schrijve men in het tweede lid "kinderbijslag" in plaats van "kindertoelagen".

De inleidende zin van het derde lid moet als volgt gesteld worden :

"De in het eerste lid bedoelde informatiegegevens zijn alleen toegankelijk voor :

- 1° ... (voorts zoals in het ontwerp);
- 2° ... (voorts zoals in het ontwerp, met dien verstande evenwel dat "bij name" moet worden geschreven in plaats van "bij naam").

Artikel 5

In het eerste lid schrijve men "De lijst van de overeenkomstig de artikelen 1, derde lid, en 3, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In het tweede lid schrijve men "waarborgen" in plaats van "bewaren".

In het derde lid moet het werkwoord in de onvoltooid tegenwoordige tijd worden uitgedrukt : "wordt georganiseerd" in plaats van "zal georganiseerd worden". Dezelfde opmerking geldt voor de Franse versie : "est organisé" in plaats van "sera organisé".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Mesdames
Mevrouwen

J. JAUMOTTE,
M. BAGUET,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS